

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
دورة عام ٢٠١٩
نيويورك، ٢٩ نيسان/أبريل - ٣ أيار/مايو ٢٠١٩
البند ١٤ من جدول الأعمال المؤقت*
التسميات الأجنبية (الفريق العامل المعني
بالتسميات الأجنبية)

كتابة الأسماء الأجنبية باللغة السويدية

موجز**

نُشر دليلٌ جديد بشأن كتابة الأسماء الأجنبية باللغة السويدية في شكل نسخة ورقية وأخرى إلكترونية في عام ٢٠١٨، وهو بمثابة دليل إرشادي يتعلق بالنقل الحرفي والصيغ البديلة للأسماء الجغرافية. ويركز الكتاب على مقارنة الأساليب المتبعة ونتائجها في اللغات السويدية والإنكليزية والفرنسية والألمانية، لكن يتناول المؤلف أيضا مشاكل النقل الحرفي عموما ويقدم توصيات بشأن كيفية كتابة الأسماء الجغرافية والأسماء الشخصية الأجنبية وتهجئها باللغة السويدية. ويتناول الجزء الرئيسي من الكتاب النقل الحرفي من منطلق نُظم كتابة مختلفة، والصيغ البديلة للأسماء الجغرافية؛ أما الجزء الأخير منه فيتطرق إلى التسميات الأجنبية. ويورد الكتاب أمثلة تهجئ مستقاة من جميع البلدان والأقاليم في العالم ومن نحو ٥٠ من اللغات ونظم الكتابة المختلفة. ويتضمن الكتاب جدول محتويات شامل وفهرسا يسهلان على المترجمين التحريريين والمؤلفين والمحررين والجغرافيين استعماله. وأعدّ الكتاب مترجمون تحريريون من عدة مؤسسات تابعة للاتحاد الأوروبي، وهو متاح باللغة السويدية فقط.

* GEGN.2/2019/1

** أعدّ ستافان نيستروم (السويد) التقرير الكامل. وسيتاح هذا التقرير على الرابط https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html، باللغة التي قدم بها فقط، بوصفه الوثيقة

GEGN.2/2019/38/CRP.38



الرجاء إعادة استعمال الورق

190219 180219 19-02010 (A)

